Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 29
LE MERCREDI
20 AOÛT 2025
WEDNESDAY
AUGUST 20, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 $ +TX

Pride week officially proclaimed in Gatineau

Gatineau launched Pride Week on August 15 with speeches in front of City Hall, the raising of the progressive Pride flag, and the start of a week-long program of cultural, educational, and community events celebrating diversity and defending 2SLGBTQIA+ rights. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

Pride Week was officially launched in Gatineau on August 15 with a public ceremony outside the Maison du Citoyen that brought together elected officials, community leaders, and advocates. The event concluded with the raising of the progressive Pride flag, a gesture described by many as both a celebration and a call to action.

Hull–Aylmer MP Greg Fergus set the tone in remarks before the event began, saying, "It's always the time to celebrate.

Continued on page 3

GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au **gatineau.ca**.

Essai de boîtes à savon pour le festival en fin de semaine

Test driving soap box carts for the weekend festival

Pages 12-13

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Vous en serez bouche B.

Profitez d'une fiabilité éprouvée avec
Internet Bell Pure Fibre, le plus rapide au pays*.

À partir de
60 $/mois[1]

Une installation à 0 $ est offerte[2].
*Ookla Speedtest®[3]

Vérifiez la disponibilité
Bell.ca • 1 866 756-7038 • Magasins Bell

Bell

En date du 7 août 2025. L'offre prend fin le 14 septembre 2025. Offert aux nouveaux clients résidentiels au Québec, là où l'accès et la technologie le permettent. Modifiable sans préavis; ne peut être combiné avec d'autres offres. Taxes en sus. Le prix peut augmenter pendant l'abonnement. (1) Le prix est basé sur un abonnement continu à Internet Fibe 50 à 60 $/mois (80 $/mois, moins des crédits de 20 $). Toute modification aux services peut avoir une incidence sur le prix et/ou entraîner la perte de crédits ou de promotions. Vitesse de téléchargement jusqu'à 50 Mbit/s, vitesse de téléversement 40 Mbit/s. Une connexion filaire ou une combinaison de connexions Wi-Fi et filaires est requise pour obtenir la vitesse maximale. La vitesse sur Internet peut varier selon votre configuration technique, l'achalandage sur Internet, le serveur, votre environnement, l'utilisation simultanée de la télé IP (s'il y a lieu) et d'autres facteurs. (2) 0 $ pour l'auto-installation ou pour l'installation professionnelle lorsque l'auto-installation n'est pas offerte. Des frais de 100 $ s'appliquent pour l'installation professionnelle si vous déclinez l'auto-installation lorsqu'elle est offerte. La marque de commerce FIBE est détenue par Bell Canada. Toutes les autres marques de commerce sont détenues ou employées sous licence par Bell Canada ou une de ses filiales. (3) Basé sur les données Ookla Speedtest Intelligence, premier semestre 2025. Tous droits réservés.

Pride week officially proclaimed in Gatineau

Continued from page 1

But this year, with what's happening in the States and in other countries, we must be particularly mindful. We must keep expanding the rights we have, keep extending them to those who need them, and work to protect them." During his speech, he urged participants to carry that message into the year ahead, working together to build an inclusive society where "everyone is free to be themselves."

Speaking on behalf of the mayor, councillor Tiffany-Lee Norris Parent, chair of the Commission du vivre-ensemble and co-chair of the Commission jeunesse, described the flag-raising as a tradition that affirms Gatineau's values. "In our community there is no place for fear, exclusion, or hate," she said, adding that each colour of the Pride flag tells stories of courage, struggle, and joy. She warned of troubling political trends that threaten fundamental rights and called on residents to defend them actively.

Isabelle Plante, deputy director of the Gatineau Police Service, said the rainbow flag's presence at city hall was more than symbolic. "It is an opening to all who wish to speak out against homophobia and transphobia," she noted, pledging her department's continued role as an ally through victim-centred policing and partnerships with groups such as Jeunesse Idem and Trans Outaouais.

Catherine Lalonde, president of Trans Outaouais, delivered an impassioned speech about the challenges facing trans and non-binary people, pointing to recent laws and policies in Canada and abroad that threaten their safety. "Raising this flag is recognizing the real needs of our community and committing to fight transphobia in all its forms without compromise," Lalonde declared.

Andréanne Provost Auger of BRAS Outaouais reminded the audience that Pride remains a demand for the right to exist fully and freely. Closing the speeches, Jeunesse Idem executive director Erik Bisson reflected on many years of community work, urging vigilance against growing intolerance. "We can't take our progress for granted," he said. "Pride began as a human rights march and that fight continues on."

The launch also highlighted a week of activities featured in the official Pride Week programme. Events include an outdoor film screening at Parc Jacques-Cartier, drag storytelling for children at the bibliothèque Lucien-Lalonde, a panel discussion on 2SLGBTQIA+ rights at La Maison du Citoyen, an evening drag show at Le Troquet, and community picnics in several neighbourhood parks. The week will culminate with Gatineau's participation in the Ottawa Pride Parade on August 24.

Tragic motorcycle accident claims life of 18-year-old Aylmer sailing instructor

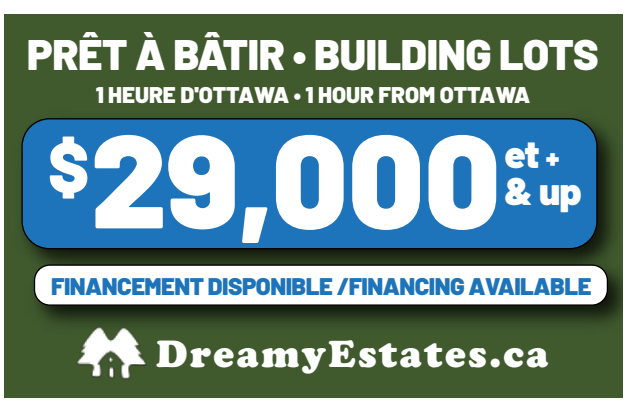
Sophie Demers
LJI Reporter

Emergency responders were called to the site of a traffic accident on August 11 around 11:15 pm near 1854 Route 148. The accident tragically claimed the life of an 18-year-old Yann Catin, who was driving the motorcycle involved in the crash. Catin was from Gatineau and was about to start his second year of college.

The MRC des Collines de l'Outaouais police department are still investigating the cause and circumstances of the accident. The road remained closed until approximately 4 pm the following day.

Cantin was an athlete and sailing instructor at the Aylmer Marina. Those who knew him have placed flowers at the Marina as well as on the scene of the accident.

When speaking to the media, the young man's grieving mother, Deborah Cantin, warned against speeding and reckless driving on the road.



Canicule, climatisation et compagnie

DIDIER **Périès**

J'ai eu le malheur (le bonheur) de me retrouver dans le sud-ouest de la France pendant la récente canicule. Mais qu'est-ce une « canicule » ? Ce terme assez récent est désormais rentré dans le langage quotidien, il a même sa définition dans Wikipédia : « une canicule désigne un épisode de températures exceptionnellement élevées, caractérisé par des températures très chaudes durant plusieurs jours et nuits consécutifs ». Chaudes comment ? La réponse est subjective. Dans les environs de Toulouse, le jour, nous avons subi des 35 à 40 degrés Celsius, et la nuit, jamais en dessous de 25 degrés, plus près des 30. Et cette séquence a duré une bonne semaine !

Il faut avouer que l'on s'habitue à cet état de fait qui, d'exceptionnel, est devenu courant, fréquent. Et on s'y adapte… comme à tous les changements climatiques ! Avons-nous le choix ? Beaucoup vous diront « non, il faut s'y faire ! ». Or, nous avons tout de même le choix de la réponse à ce phénomène extrême, qui va aller s'amplifiant et provoquer d'autres conséquences néfastes : déshydratation, coup de chaleur, aggravation de maladies respiratoires. Cependant, la pire est l'accroissement de l'utilisation de la climatisation.

En effet, au lieu de nous adapter en réfléchissant stratégiquement, en nous informant davantage aux effets à long terme qu'à notre confort à court terme, partout, l'Humanité refroidit son environnement à coups de climatiseurs. Or, les systèmes de refroidissement que l'on retrouve dans les magasins comme à la maison polluent de plusieurs manières. Ils utilisent des fluides (CFC, HFC…) qui, relâchés dans l'atmosphère, s'ajoutent aux autres gaz créant l'effet de serre ; ils font grimper la facture énergétique, puisqu'ils fonctionnent à l'électricité (10 % de l'électricité mondiale), qui, elle-même, provient de la combustion de sources fossiles ; comme toute technologie, les climatiseurs vieillissent, leurs composants s'encrassent, perdent de leur efficacité et, en fin de compte, polluent plus, notamment en émettant encore plus de GES qu'en début de vie ; enfin, plusieurs de ces systèmes libèrent des polluants organiques volatils et des particules qui réduisent la qualité de l'air l'intérieur. Bref, ils ne sont vraiment pas la bonne réponse aux épisodes de canicule. Pas plus que la plupart des technologies que l'on nous présente pour des solutions à la crise climatique, alors qu'elles y contribuent, soit par leur production, soit par leur mise en application.

Il existe d'autres options, tel que le « free cooling » ou air gratuit en français. Il s'agit en fait d'utiliser la ventilation naturelle des bâtiments, par exemple en créant un courant d'air par l'ouverture de fenêtres pendant la nuit, lorsque l'air extérieur est plus frais que celui à l'intérieur. Vous me rétorquerez que c'est évident et que tout le monde l'applique. Pas certain. En tout cas, cette méthode est naturelle, basée sur une ressource renouvelable et disponible en grande quantité. Et surtout, on peut l'associer à d'autres moyens : les échangeurs de chaleur, les tours de refroidissement, les puits ou les planchers refroidissants, tous moins énergivores qu'un climatiseur. Pensez à votre facture d'électricité.

Ce qu'il faut retenir ? Si nous voulons éviter de contribuer aux futures canicules en pensant les contrer, ne nous laissons pas berner par les offres de solution commerciales les plus courantes, soyons proactifs et leaders. Montrons l'exemple à nos enfants en nous tournant vers des options plus naturelles, plus soutenables et au final, moins couteuses!

Local Bus Services

IAN **Barrett**

Public transport can be very divisive in Gatineau. Relatively few people take the bus, not least because many neighbourhoods have poor service. For those who are fortunate to live along well serviced arteries like Aylmer Road, Wilfrid Lavigne or Saint Joseph, taking a bus is a convenient option for going downtown and saving on the cost and time spent finding a parking space. However, for those in areas like Deschenes, parts of the Plateau or Hautes Plaines it's a very different story. Service is sparse at best, and for some neighbourhoods, there aren't even stops nearby. For Mason-Angers or Buckingham getting downtown by bus isn't even an option for many neighbourhoods.

Improving the situation is a challenge for STO. Gatineau is very spread out. Servicing areas that are not major population hubs and that are slightly off of direct routes to downtown is expensive. Plus, many of these neighbourhoods have developed deeply ingrained car-centric habits. Adding better service doesn't mean people in these areas will be quick to trade in their cars and opt for public transit. Changing attitudes will take at least several years, during which buses will largely run empty until enough people take advantage of better service to make the transition. Getting people to change their routines will also involve marketing campaigns, something that we haven't seen STO engage in much in the past.

Efforts to expand service also tend to anger the vast majority of Gatineau residents who rely on their cars. Seeing empty buses taking up space on the roads can be frustrating, as can the tax dollars going to support a service that many people don't use. STO gets much of its funding from property taxes, and the new eco charge of $90 that people pay with their vehicle registration is an even clearer example of the costs that drivers face.

If the tramway eventually reaches completion it will likely take up more space on Aylmer Road and Alexandre Taché, something likely to further irritate drivers.

Yet public transit is certainly beneficial to our society when it works properly. Reducing the number of cars on the road lightens traffic for drivers. It also helps us to reduce our carbon footprints, and to make parking more available in downtown areas.

There are already some good near-term solutions in place. The Park and Ride services offered at the intersections of Allumetières and Eardley, Rivermead and Aylmer Road, and Saint Dominique and Alexandre Taché give residents from poorly served areas at least some convenient options for taking the bus. Mason Angers and Buckingham are also experimenting with using taxis for ride sharing to help residents have at least some access to public transport.

Starting better service in areas where it is currently lacking using smaller buses could also help to make expansion of service more cost effective. A bus with only 10 seats would be cheaper to operate.

Public transit will be more necessary than ever as the population of Gatineau expands. STO will have to be creative to ensure it's up to the task.

par Patrick Murphy

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6

Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquettage | Labelling
Melissa Mercer

Administration
Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Mélissa Gélinas, Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach
Sandra Worsch

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe| Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin, Patricia Cassidy, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Qualité de construction

Les citoyens d'Aylmer se plaignent souvent des nombreux nouveaux projets de construction de condos.

J'aimerais ici mettre en évidence un projet de condo qui semble se distinguer par son effort d'efficacité énergétique. Le 39 rue Front semble un exemple qu'on doit promouvoir. Gatineau a besoin de plus de projets visant plus haut que le minimum du code de la construction.

Je passe régulièrement devant le 39 rue Front et j'ai pu observer des efforts pour viser une efficacité énergétique supérieure, entre l'isolation thermique des murs. On m'a dit que plus autres aspects ont été optimisés tels que du triple vitrage. Il y a peut-être des aspects moins positifs au projet, mais je félicite le promoteur EliteImmobilier et l'entrepreneur Beaudoin pour l'importance accordée à l'efficacité énergétique, au bénéfice des futurs occupants et de nous tous. Je n'ai aucun lien d'affaire, ni personnel avec ceux-ci.

Boris Lamontagne
Aylmer

Lignes directrices pour les lettres à la rédaction :

Pour que votre lettre soit publiée : Toutes les lettres doivent être signées et comporter un numéro de téléphone (non publié). Tout langage est acceptable... mais soyez clair, civilisé et pas impoli. Toutes les lettres sont révisées pour la grammaire, la ponctuation, l'orthographe, etc. et pour la longueur. Attendez-vous à ce que votre lettre soit révisée. Les attaques personnelles et les articles promotionnels pour des candidats ou des partis politiques ne sont pas acceptés.

Le rédacteur en chef

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:
All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor

BULLETINAYLMER.COM

Help us keep the Quyon Family Center open

Dear Aylmer community members,

The Quyon Family Center urgently needs your support. Due to a significant lack of funding, we are at risk of closing doors and discontinuing the essential services we provide to families and individuals in our community.

As a non-profit organization, the center has long been a place of support, connection, and care for many. From youth programs to family assistance, our services make a real difference in the lives of those we serve.

One of our dedicated team members, Louanne Gibeault, has taken it upon herself to lead the fundraising effort in her spare time. From organizing bingo nights and raffles to collecting donations, no opportunity is too small when it comes to saving the center.

Thanks to the generosity of our supporters, nearly $9,000 has already been raised. However, we still have a long way to go to reach our $100,000 goal.

If you're able to contribute or would like to get involved, please contact Louanne directly at 819-458-2808. Every donation, no matter the size, brings us one step closer to continuing our mission.

Thank you for standing with us.

Les Chevrier,
on behalf of The Quyon Family Center Team

Is this what young people deserve? Reflections on World Youth Day

Five months ago, when Mark Carney was on a mission to woo Canadians in his bid to lead both party and country, he wrote: "Young people deserve more from their government. They deserve to have optimism and confidence in their future. That's the Canada I want to build."

58 days after being elected and nearly ten years after his landmark "tragedy of the horizon" speech about acting with foresight to prevent climate harms, Carney's government rammed through Bill C-5 – legislation that gives cabinet sweeping powers to bypass environmental reviews and protections. As the second-worst wildfire season in Canadian history forces evacuations from coast to coast to coast and leaders muse about taxpayer-funded fossil fuel expansion, I have to ask: is this the "more" that young people deserve? Or are we seeing the continued sidelining of young peoples' rights to a climate-safe future, leaving them with no choice but to litigate?

On World Youth Day, I celebrated the bravery of the seven young Ontarians in Mathur v. Ontario for taking their government to court over climate harms. For them, and for me, actions speak louder than words.

Christine Burke
Ottawa

Alliance Parc Deschênes

Randonnée découverte de la forêt de Deschênes

DATE: dimanche 24 août de 10h à 11h30
DÉPART: stationnement à l'extrémité sud du chemin Vanier près de la rivière des Outaouais
Randonnée découverte patrimoniale offerte à tous/toutes pour mieux connaître la forêt de Deschênes. Nous parlerons de sa biodiversité, de son histoire et des aspects géographiques relatifs à ce territoire. Ainsi, ensemble, nous découvrirons les espèces fréquentes et emblématiques de la forêt. Cette activité est organisée en collaboration avec la ville de Gatineau. Au plaisir de vous y voir!

Discovery walk in the Deschênes forest

DATE: Sunday August 24th from 10 am to 11:30 am
DEPARTURE: the parking lot at the south end of chemin Vanier, next to the Ottawa river.
This discovery walk is open to everyone and will help you get to know the Deschênes forest better. We'll talk about its biodiversity, history and geographical aspects. Together, we'll discover the emblematic species. This activity is organized in cooperation with the city of Gatineau. Looking forward to seeing you there!

Près de 600 personnes créent une chaîne humaine au Canada–États-Unis à Frelighsburg et à Berkshire

À l'occasion de la Journée internationale de l'amitié, près de 100 personnes du côté américain et 600 du côté canadien se sont réunies afin de former une chaîne humaine transfrontalière, de passer un message de fraternité, et de dénoncer les dérives du président Trump, le 16 août.

Organisé par Mères au front, en collaboration avec Montpelier Strong Indivisible et la coalition nord-américaine Friends Across Borders, le rassemblement de Frelighsburg et Berkshire s'inscrivait dans une série historique de plus de 40 mobilisations simultanées aux frontières du Canada, du Mexique et des États-Unis.

La matinée a été marquée par des interventions de Mélissa Mollen-Dupuis, militante innue, Miriam Hansen, citoyenne américaine et canadienne et cofondatrice de Montpelier Strong Indivisible, et Laure Waridel, écosociologue et cofondatrice de Mères au front.

Des échanges chaleureux et des poignées de main ont été partagés entre les participant·es de part et d'autre de la frontière, sous le signe de l'amitié et de la fraternité. L'événement a aussi été ponctué de moments symboliques, tels que l'interprétation de « L'hymne à la

beauté du monde » par Catherine Major accompagnée de quelques enfants, ainsi qu'un lâcher de 80 papillons migrateurs. Le rassemblement a culminé par la formation d'une chaîne humaine le long de la frontière, suivie de cinq minutes de silence et de l'interprétation collective de la chanson Imagine de John Lennon.

« Nous sommes là pour rappeler que l'amitié et la solidarité sont des forces, pas des faiblesses. Que, malgré les discours de Donald Trump qui divisent, nous sommes indivisibles. » – Laure Waridel, cofondatrice de Mères au front

« Je veux que mes compatriotes canadiens comprennent que, même si la vie aux États-Unis est devenue vraiment terrifiante, nous nous levons et vous n'êtes pas oubliés. Et je veux que mes compatriotes américains sachent à quel point les Canadiens se sentent en colère et trahis, car ils ne nous voient pas nous opposer en grand nombre à ce régime et pensent que nous ne nous soucions pas du Canada », a ajouté Miriam Hansen, cofondatrice de Montpelier Strong Indivisible.

Maude Desbois,
Chargée des communications,
Mères au front

Caroline Murray
Conseillère municipale - District de Deschênes

Le 15 mai dernier, j'ai eu l'honneur de recevoir le prix Personnalité de la relève municipale de l'Union des municipalités du Québec, une reconnaissance qui me touche profondément. C'est avant tout le reflet d'un travail d'équipe, d'un engagement sincère envers les citoyennes et citoyens, et d'une volonté constante de rendre notre démocratie municipale plus transparente et accessible. Merci à celles et ceux qui m'accordent leur confiance.

On May 15, I had the honour of receiving the Emerging Municipal Leader Award from the Union of Quebec Municipalities — a recognition that means a great deal to me. More than anything, it reflects a team effort, a sincere commitment to residents, and a constant drive to make our municipal democracy more transparent and accessible. Thank you to everyone who places their trust in me.

CONTACTEZ-MOI / CONTACT ME
murray.caroline@gatineau.ca
Caroline Murray, Aylmer

RENCONTRE CITOYENNE / CITIZEN'S MEETING

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

Sophie Demers

MARDI 26 AOÛT

- **Séance du conseil municipal :** à 19 h dans la salle Jean-Despréz de la Maison du Citoyen. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux élus doivent se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances sont également diffusées en direct sur le site Web de la Ville.

MARDI 2 SEPTEMBRE

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU) :** à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.
- **Conseil local du patrimoine (CLP) :** à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MERCREDI 3 SEPTEMBRE

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD) :** à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heure et endroit indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

LUNDI 8 SEPTEMBRE

- **Comité de toponymie (CT) :** de 15 h à 18 h dans la salle Lafontaine de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance du CT ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

Trad. : MET

Le chemin d'Aylmer : 175e anniversaire de sa macadamisation en 2025, 2 de 4

Richard M. **Bégin**

Le chemin Britannia étant de plus en plus achalandé et, par conséquent, en mauvais état, en 1833-1834, Charles Symmes et d'autres propriétaires terriens rencontrèrent le commissaire des chemins, John Chamberlin, pour que les routes soient conformes à ce que stipulait la loi. Le 16 juin 1834, Chamberlin ordonna donc que l'on construise un chemin de 30 pieds de largeur avec 7 ponts à partir du pont Union jusqu'aux limites ouest du canton, soit le chemin Britannia et le chemin Eardley.

Arrivé au début des années 1830, l'Irlandais John Egan, surnommé le « Roi de l'Outaouais », serait l'un des personnages les plus marquants et les plus puissants de l'Outaouais. À une époque, il a été l'un des hommes les plus riches du Canada. Baron du bois comme Symmes et Conroy, il a aussi investi dans des scieries, des glissoirs, des bateaux à vapeur, les premiers chemins de fer, et il s'est très tôt associé à Joseph Aumond. Lorsque les tenanciers d'Aylmer obtiennent la création d'une municipalité indépendante, en 1847, il en devient le premier maire, puis le député du comté d'Ottawa l'année suivante. Et, en ce temps-là, c'était généralement à l'hôtel de Conroy que tout cela se passait, comme en atteste encore aujourd'hui la plaque apposée sur le mur, à l'entrée de l'hôtel, plaque indiquant que s'y tint la première assemblée publique municipale d'Aylmer, le 30 août 1847.

Suite à la page 19

Aylmer Road: 175th anniversary of its macadamization in 2025, 2 of 4

Richard M. **Bégin**

With Britannia Road becoming increasingly busy and, as a result, falling into disrepair, in 1833-1834, Charles Symmes and other landowners met with Road Commissioner John Chamberlin to ensure that the roads complied with the law. On June 16, 1834, Chamberlin ordered the construction of a 30-foot-wide road with seven bridges from Union Bridge to the western limits of the township, namely Britannia Road and Eardley Road.

Arriving in the early 1830s, Irishman John Egan, nicknamed the "King of the Outaouais," would become one of the most influential and powerful figures in the Outaouais region. At one time, he was one of the richest men in Canada. A timber baron like Symmes and Conroy, he also invested in sawmills, log slides, steamboats, and the first railroads, and he became an early partner of Joseph Aumond. When the landowners of Aylmer obtained the creation of an independent municipality in 1847, he became its first mayor, then the member of Parliament for Ottawa County the following year. At that time, it was generally at Conroy's hotel that all this took place, as evidenced today by the plaque affixed to the wall at the entrance to the hotel, indicating that the first public municipal meeting of Aylmer was held there on August 30, 1847.

Continued on page 19

Émondage
TOWER Tree Services
819.208.3331
www.towertree.ca
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured
VISA MasterCard
• Élagage • Trimming
• Abattage • Tree Removal
• Plantation • Tree Planting
• Taille de haies • Hedge Trimming
• Détection des maladies • Disease Detection
• Essouchement • Stump Removal
>200527_08

#NewsMatters

BRITISH 1834
ÉVÉNEMENTS | EVENTS
RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE ET PLUS ENCORE
BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE & MORE
JENNA@THEBRITISH.CA
71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Browsing the *Bulletin's* Archives

- Photo courtesy D'Arcy McGee High School

TO WRITE IS TO LIVE...

Pictured here with D'Arcy McGee High School Principal Michael Donlan are this year's winners of the school creative writing contest. Winning in the two genres, poetry and short story, were from left : Steven Kopil, Tanya Smith, Donlan, Michael Mancini, Marc Poloquin. (Absent: Andrea Turner).

To write is to live...—Le 12 avril 1990

Le 12 avril 1990

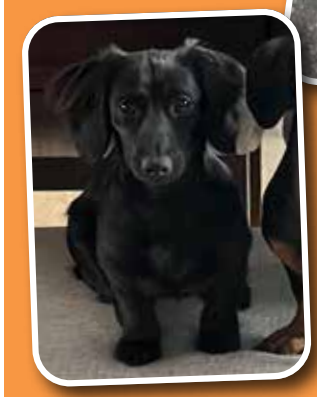
Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Toby,
3 ans | 3,
berger australien |
Australian Shepherd.
Propriétaire | Owner:
Jessica



Margo,
11 mois | 11 months,
teckel à poil long |
Long-haired Dachshund.
Propriétaire | Owner:
Danika

Henry,
2 ans | 2,
teckel | Dachshund.
Propriétaire | Owner:
Danika

Milo,
2 ans | 2,
goldendoodle moyen |
Medium GoldenDoodle.
Propriétaire | Owner:
Eva

Titi,
6 ans | 6,
caniche | Poodle.
Propriétaire | Owner:
Dang

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com.
La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer.
Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

BONNE RENTRÉE!
BACK TO SCHOOL!

Funding shortfall threatens Aylmer back-to-school drive

Tashi Farmilo
LJI Reporter

The Lois Boucher Foundation's annual Back-to-School initiative, which supports children in need across Aylmer, is facing a significant funding shortfall ahead of the September 2025 school year. Each year, approximately 350 children benefit from the program, receiving essential school supplies to start the academic year on solid footing.

This year marks the first time the initiative has experienced major budget cuts. In previous years, Centraide Outaouais provided more than half the financial support for the program. Organizers have confirmed that this funding has been significantly reduced, prompting a community-wide appeal for donations.

The Foundation had set a goal of raising $6,500 to cover outstanding program costs. Unfortunately, as of August 13, less than $4,000 has been received, leaving an estimated shortfall of $5,000–$7,000, depending on the final quantity of supplies needed for participating families. The supplies most in demand at this stage are school bags, lunch boxes, Canada notebooks, erasers, highlighters, and art aprons. Running shoes and other standard school items are also welcomed. While all donations are sincerely appreciated, these are the items most often requested by families.

The Lois Boucher Foundation in Aylmer is seeking donations of backpacks and school supplies for its annual Back-to-School programme. (TF)

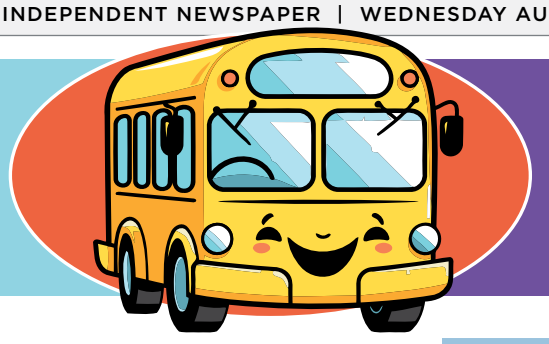
PHOTO: TASHI

Although the foundation accepts donations throughout the year to support ongoing community needs, all backpacks and school supplies for this year's Back-to-School initiative must be received no later than August 18. Distribution will take place from Tuesday, August 19, to Friday, August 22, between 9 am and 7 pm each day. Donations received after the August 18 deadline will still be used to support other programs, such as the upcoming snowsuit initiative, which provides winter coats for children at a cost of $25 per child, with the remaining 75% covered by the government and Centraide Outaouais. The deadline to sponsor a child's snowsuit is September 4, when orders must be placed.

"We are incredibly grateful for the generosity we've already seen from the community," said Ibrahim Diallo, community coordinator at the Deschênes Community Centre. "But we still have a long way to go. Every backpack, every lunch box, every dollar makes a real difference for these children. We just need that final push before August 18."

Supplies can be dropped off at the Deschênes Community Centre, 55 Chemin Vanier, where Diallo can provide tax receipts, or at the Aylmer Bulletin office in the Galeries Aylmer, where a collection bin will be placed to gather contributions from the community. The initiative is coordinated by Kathleen Byrne on behalf of the Lois Boucher Foundation, in partnership with Aylmer's network of community centres. For more details, contact Byrne at 613-292-7279 or Diallo at the Deschênes Community Centre at 819-684-7999.

BONNE RENTRÉE!



BACK TO SCHOOL!

Un manque de financement menace la campagne de rentrée scolaire à Aylmer

Tashi Farmilo
LJI Reporter

L'initiative annuelle « Retour à l'école » de la Fondation Lois Boucher, qui vient en aide aux familles à faible revenu d'Aylmer, fait face à un important déficit de financement à l'approche de la rentrée scolaire de septembre. Chaque année, environ 350 enfants bénéficient de l'initiative et reçoivent des fournitures scolaires essentielles pour commencer l'année scolaire du bon pied.

Cette année, l'initiative subit pour la première fois d'importantes coupes budgétaires. Les années précédentes, Centraide Outaouais fournissait plus de la moitié du financement du programme. Les organisateurs ont confirmé que ce financement a été considérablement réduit, donnant lieu à un appel aux dons à l'échelle de la communauté.

La Fondation s'était fixé comme objectif de recueillir 6 500 $ afin de couvrir les frais restants du programme. Malheureusement, en date du 13 août, moins de 4 000 $ avaient été reçus, ce qui laisse un déficit estimé entre 5 000 $ et 7 000 $, selon la quantité finale de fournitures nécessaires pour les familles participantes. Les fournitures les plus demandées à ce stade sont les cartables, les boîtes à lunch, les cahiers Canada, les gommes à effacer, les surligneurs et les tabliers pour les arts plastiques. Les espadrilles et autres articles scolaires courants sont également les bienvenus. Bien que tous les dons soient sincèrement appréciés, les articles mentionnés sont les plus demandés par les familles.

Bien que la Fondation accepte des dons tout au long de l'année pour répondre aux besoins continus de la communauté, tous les sacs à dos et fournitures scolaires destinés à la rentrée scolaire de cette année doivent être reçus au plus tard le 18 août. La distribution aura lieu du mardi 19 août au vendredi 22 août, de 9 h à 19 h chaque jour. Les dons reçus après la date limite du 18 août serviront à soutenir d'autres programmes, comme le programme d'habit de neige, qui vise à offrir aux familles à faible revenu des habits de neige de très bonne qualité au coût de 25 $ par enfant, les 75 % restants étant couverts par le gouvernement et Centraide Outaouais. La date limite pour parrainer un enfant dans le cadre de ce programme est le 4 septembre.

« Nous sommes extrêmement reconnaissants de la générosité dont a déjà fait preuve la communauté », a déclaré Ibrahim Diallo, coordonnateur communautaire au centre communautaire Deschênes. « Mais il reste encore beaucoup à faire. Chaque sac à dos, chaque boîte à lunch, chaque dollar fait une réelle différence pour ces enfants. Nous avons juste besoin d'un dernier coup de pouce avant le 18 août ».

Les dons peuvent être déposés au centre communautaire Deschênes, situé au 55, chemin Vanier, où M. Diallo peut fournir un reçu fiscal sur demande, ou au bureau du Bulletin d'Aylmer, dans les Galeries Aylmer, où un bac sera installé à cette fin. L'initiative « Retour à l'école » est coordonnée par Kathleen Byrne au nom de la Fondation Lois Boucher, en partenariat avec le réseau des centres communautaires d'Aylmer. Pour plus de détails, communiquer avec Mme Byrne au 613-292-7279 ou M. Diallo au 819-684-7999. *Trad. : MET*

Les dons peuvent être déposés au centre communautaire Deschênes, situé au 55, chemin Vanier, où M. Diallo peut fournir un reçu fiscal sur demande, ou au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, dans les Galeries Aylmer, où un bac sera installé à cette fin. L'initiative « Retour à l'école » est coordonnée par Kathleen Byrne au nom de la Fondation Lois Boucher, en partenariat avec le réseau des centres communautaires d'Aylmer. Pour plus de détails, communiquer avec Mme Byrne au 613-292-7279 ou M. Diallo au 819-684-7999.

C'est le temps de LA RENTRÉE aux GALERIES AYLMER!

Laissez-séduire par nos multiples sélections en magasins et en boutiques ; les tablettes se remplissent en fonction de vos besoins.

Chaussures, sac à dos, articles de sports et de mode pour tous les âges, bureaux, fournitures scolaires, vêtements tendance et promotions exclusives ! On a tout pour vous aux **Galeries Aylmer**!

It's BACK-TO-SCHOOL time at GALERIES AYLMER!

Let yourself be seduced by our multiple selections in stores and shop, the shelves are filled according to your needs.

Shoes, backpacks, sports and fashion items for all ages, office supplies, school supplies, trendy clothing, and exclusive promotions! We have everything for you at **Galeries Aylmer**!

ma DESTINATION MAGASINAGE... POUR LA RENTRÉE
my BACK-TO-SCHOOL SHOPPING DESTINATION
galeries aylmer

Un nouveau complexe scientifique de calibre mondial verra le jour à Gatineau

Tashi **Farmilo**

Le gouvernement fédéral a annoncé qu'une nouvelle installation des Sciences du patrimoine culturel (SPC) destinée à protéger les artéfacts culturels les plus précieux du Canada sera construite à Gatineau.

Le bâtiment de 18 000 mètres carrés sera érigé sur un terrain vacant situé au 51, boulevard Sacré-Cœur, juste derrière l'ancienne Imprimerie nationale. L'installation réunira quelque 170 scientifiques, techniciens et archéologues de Parcs Canada, de l'Institut canadien de conservation et du Réseau canadien d'information sur le patrimoine. On y trouvera des laboratoires, des ateliers, des technologies et des bureaux spécialement conçus pour répondre aux besoins complexes des sciences du patrimoine, notamment les enquêtes sur le terrain, les analyses scientifiques et la préservation des objets d'importance culturelle.

Qu'il s'agisse de reliques de l'expédition Franklin, d'artéfacts emblématiques comme le chandail de hockey de Maurice « Rocket » Richard, d'œuvres de Norval Morrisseau ou encore, d'une fusée d'essai du programme de l'Avro Arrow, le groupe des SPC contribue à préserver les histoires d'ici en alliant science et histoire.

Ce projet renforcera les partenariats établis avec les Autochtones en accordant la priorité aux besoins et aux valeurs des communautés. Le choix de l'emplacement de l'installation a été guidé par un dialogue avec la première nation Kitigan Zibi Anishinabeg et appuyé par le Conseil Tribal de la Nation Algonquine Anishinabeg. Le projet aura pour but de créer des possibilités d'inclusion économique à long terme pour les Autochtones. Les conseils et les recommandations des peuples autochtones sont intégrés de manière réfléchie au début de la planification et de la prise de décisions afin d'orienter la création future d'espaces culturellement sûrs pour la réflexion et les cérémonies.

L'initiative s'inscrit dans la stratégie Laboratoires Canada, qui vise à investir 3,7 milliards de dollars afin de moderniser l'infrastructure scientifique fédérale dans l'ensemble du pays. La planification de l'approvisionnement est en cours pour l'installation des SPC. Un appel de propositions devrait être envoyé aux soumissionnaires qualifiés à l'automne 2025 en vue d'une sélection finale d'ici l'automne 2026. Les échéanciers de construction seront déterminés en consultation avec le soumissionnaire retenu.

« Cet investissement audacieux donnera à nos experts les moyens de protéger, de célébrer et de transmettre notre patrimoine aux générations à venir », a déclaré le député de Hull–Aylmer Greg Fergus. « Une nation forte connaît ses racines. C'est pourquoi nous construisons notre avenir en honorant notre passé ». *Trad. : MET*

Great Aylmer Fire of 1921: a walking tour

Jude **Osmond**

Aylmer residents participated in a guided history walk that revolved around the " Great Aylmer Fire", the fire that burned through the core of Aylmer in August 1921. Lynne Rodier, a retired history teacher and historian, guided the August 12 walk.

Rodier met with the participants at the Centre Culturel du Vieux Aylmer. As the tour began, they walked down Principale Street and made their way around downtown Aylmer, learning more about the fire that took place in the area. The tour walked through all the different landmarks from the fires, including the two churches that burned down (St. Paul's and Christ Church).

During the tour, Rodier passed around some printed pictures of how the damaged town of Aylmer looked prior to the devastation.

The fires were caused by hot ash thrown into dry grass, which was a result of the arid summer temperatures. Spreading quickly due to high winds, the fire burned right through the downtown core, Rodier mentioned

The guided tours started in 2021, which was the 100th anniversary of the great Aylmer fire. "Le but de la randonner c'est d'apprendre les habitants de la ville des grands feux d'Aylmer et l'effet sur la ville d'Aylmer. '' Rodier Said

Rodier alluded to the fact that one of the discoveries she made while guiding these tours is that a significant number of residents seem unaware of the fires that burned through the town.

ORTHODONTIE Outaouais
Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer

Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !
- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

>200108_12

Jeudi 28 Août
Thursday, August 28th

4pm/16h	Entrance gates open/Ouverture des portes
5pm/17h	Beauce Carnaval midway open/ Ouverture des manèges
5pm/17h	Exhibits open/Ouverture des exposition
6pm/18h	Beer Tent open/Le bar ouvre
7pm/19h	Official opening/Ouverture officielle
7pm/19h	**Truck & Tractor Pull/ Tir de camions & tracteurs**
9pm/21h	Exhibits close/Fermeture des expositions
10pm/22h	Indoor Concessions Close/ Exhibits close/ Fermeture des concessions intérieures
10:30pm/22h30	Entrance gates close/ Fermeture des portes
11pm/23h	Midway closes/Fermeture des manèges
12:30am/00h30	Beer Tent Closes/Fermeture du bar

Vendredi 29 Août
Friday, August 29th

9am/9h	Entrance gates open/Ouverture des portes
10am/10h	Exhibits open/Ouverture des exposition
11am/11h	Dairy Cattle Show/Division des vaches laitières – Holstein, Jersey
12noon/midi	Beauce Carnaval midway open/Ouverture des manèges
12noon/midi	Beer Tent open/Le bar ouvre
6pm/18h	Horse Show (Arena)/ Concours des chevaux de trait attelés
	Scène principale :
7:30pm/19h30	**Barrel House**
9pm/21h	**GLASS TIGER**
10:30pm/22h30	**Barrel House**
9pm/21h	Exhibits close/Fermeture des expositions
10pm/22h	Indoor Concessions Close/ Exhibits close/ Fermeture des concessions intérieures
10:30pm/22h30	Entrance gates close/ Fermeture des portes
11pm/23h	Midway closes/Femeture des manèges
12:30am/00h30	Beer Tent Closes/Fermeture du bar

Samedi 30 Août
Saturday, August 30th

8:30am/8h30	Entrance gates open/Ouverture des portes
9am/9h	4-H Lamb-Goat Market/Marché agneau-chèvre 4-H
	4-H Regional Club Show - Ewe Lambs/Goat, Rabbit
	Concours du club des 4-H -Brebis Agneaux/Chèvre, Lapin
9am/9h	Horse Show/ Concours des chevaux de trait au licou
10am/10h	Exhibits open/Ouverture des exposition
10am/10h	Sheep/Moutons
12noon/midi	Beauce Carnaval midway open/Ouverture des manèges
12noon/midi	Beer tent open/Le bar ouvre
12:30pm/12h30	Beef Pee Wee Show/ Concours des boeufs pour les peewee
	Beef Cattle Show (Arena)/ Concours des boeufs
1pm/13h	Horse Show/ Concours des chevaux de trait attelés
2pm/14h	**Mark Mulligan (Beer Tent)**
7:30pm/19h30	**Danny Sylvester**
9:00pm/21h	**PARMALEE**
10:30 pm/22h30	**Danny Sylvester (Beer Tent)**
9pm/21h	Exhibits close/Fermeture des expositions
10pm/22h	Indoor Concessions Close/Exhibits close/ Fermeture des concessions intérieures
10:30pm/22h30	Entrance gates close/Fermeture des portes
11pm/23h	Midway closes/Femeture des manèges
12:30am/00h30	Beer Tent Closes/Fermeture du bar

Dimanche 31 Août
Sunday, August 31st

8:30am/8h30	Entrance gates open/Ouverture des portes
9am/9h	4-H Market Steer/Bouvillons 4-H
9am/9h	4-H Regional Club Show Dairy & Beef/ Club Régional des 4-H Spectacle Laitier et Boeuf
10am/10h	Exhibits open/Ouverture des exposition
12noon/midi	Beauce Carnaval midway open/Ouverture des manèges
12noon/12h	Horse Pull/tir de chevaux
1pm/13h	Beer tent open/Le bar ouvre
2pm/14h	**Bytown Brothers (Beer Tent)**
3pm/15h	Novice/Peewee Gymkhana Horse Show (Arena)/Gymkhana pour les peewee et novices
4pm/16h	Youth/Adult Gymkhana Horse Show/ Gymkhana pour jeunes et adultes
6:30pm/18h30	4-H Market Steer and Lamb-Goat Auction/ Encan des animaux de boucherie et agneaux
7:30pm/19h30	**Phil Denault Band/groupe Phil Denault**
9pm/21h	**BRETT KISSEL**
10:30pm/22h30	**Phil Denault Band (Beer Tent)/groupe Phil Denault sous la tente**
9pm/21h	Exhibits close/Fermeture des expositions
10pm/22h	Indoor Concessions Close/Exhibits close/ Fermeture des concessions intérieures
10:30pm/22h30	Entrance gates close/ fermeture des portes
11pm/23h	Midway closes/femeture des manèges
12:30am/00h30	Beer Tent Closes/Fermeture du bar

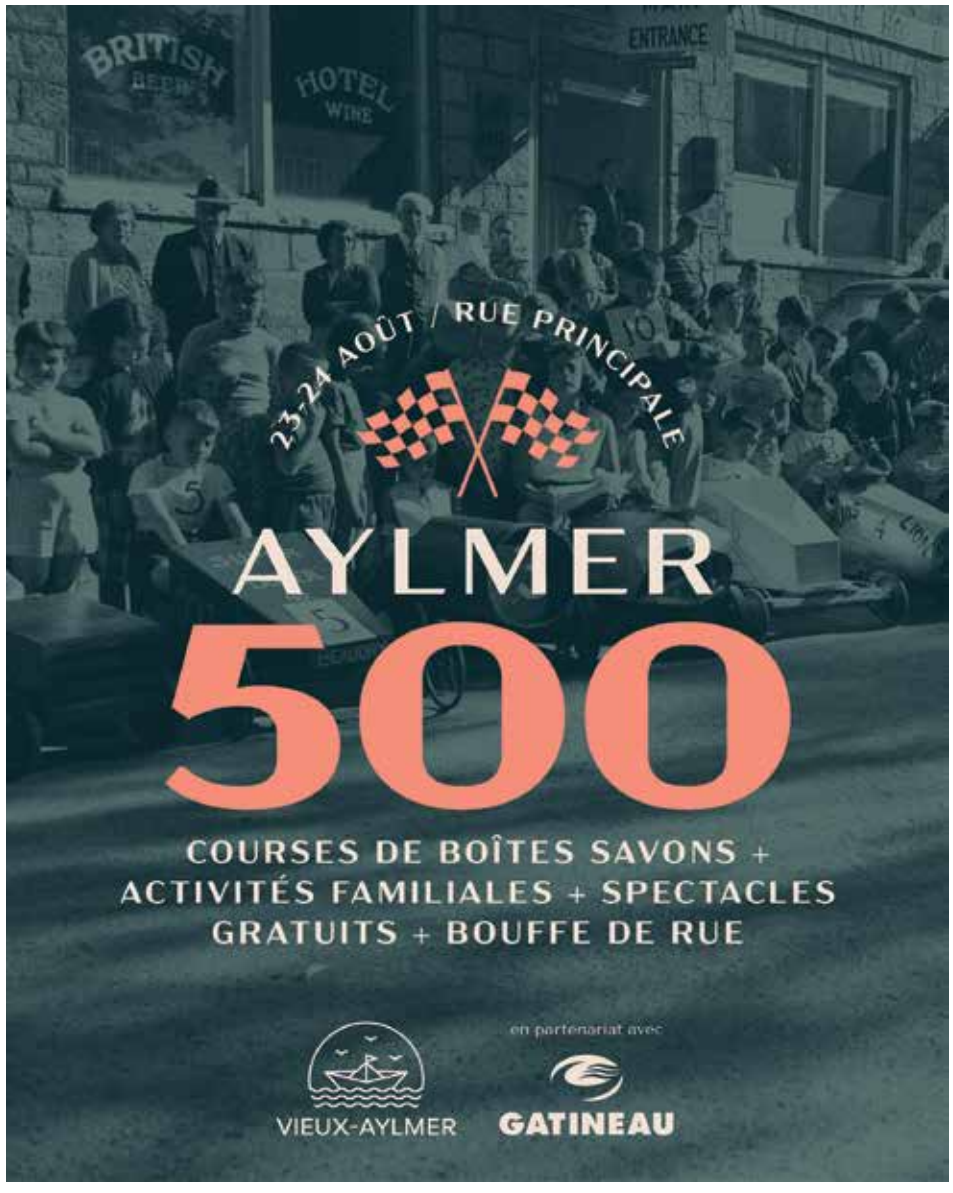
Lundi 1 Septembre
Monday, September 1st

8am/8h	Entrance gates open/Ouverture des portes
11am/11h	Exhibits open/Overture des exposition
12noon/12h	**Classic Car and Bike Show/concours de voitures et motos antiques et classiques.**
12noon/12h	**Demo Derby/ Derby de démolition**
12noon/midi	Beauce Carnaval midway open/Ouverture des manèges
12noon/midi	Beer tent open/Ouverture du bar
	Jukebox (Beer Tent)/Jukebox sous la tente
2pm/14h	Exhibits close/Fermeture des expositions
4pm/16h	Midway closes/Fermeture des manèges
4pm/16h	Entrance gates close/ Fermeture des portes
5pm/17h	Beer Tent Closes/Fermeture du bar

Weekend Activities/ Activités offertes à tous les jours

- Pay-One-Price Admission/Billet tout inclu
- Agricultural Awareness zone/Sensibilisation à l'agriculture
- Family Entertainment throughout the Day/Spectacles pour toute la famille
- **The Canine Circus**
- **Dr. Von Houligans Family Extravaganza**
- **Dan the One Man Band**
- **Magic Extravaganza featuring Aaron Matthews**
- **Comedy Hypnotist & Mentalist - Fernandez**
- Crafts & Horticulture Displays/Expositions d'artisanat et de produits horticoles
- Small Animal Barn/Grange des petits animaux
- Fair Food and Beverage Concessions/Foire alimentaire
- Petting Farm/Mini-ferme
- Free Pony Rides Compliments of the Pontiac Agricultural Society/ Tours de poney gratuits offerts par Société d'agriculture du Pontiac
- Midway/Manèges
- Vendors and Kiosks/Kiosques des Marchands
- Draft Horse Educational Tent/ Tente des géants
- Pontiac Museum open daily

Schedule May Change Without Notice/L'horaire peut changer sans préavis



SAMEDI 23 AOÛT, MONASTÈRE

STRUCTURES GONFLABLES ET MÈCHES EN FOLIE	10H À 16H	
YOGA POUR ENFANTS	10H30-11H	ENFANTS 3-12 ANS - DEVEZ APPORTER VOTRE TAPIS
FILM SOUS LES ÉTOILES -LES COBAYES DE L'ESPACE & SPIDERWICK (VF)	19H30	OFFERT PAR STEAMPUNK QC, PRÉSENTÉ PAR CHARTWELL
MAQUILLAGE POUR ENFANTS - GRATUIT	10H-16H	

SAMEDI 23 AOÛT, VIEUX-AYLMER

SPECTACLE FMX ET QUAD	11H30 & 14H30	STATIONNEMENT ARÉNA PAUL ISABELLE DUCHESNAY (ARÉNA)
BUVETTE AU PARC DE L'IMAGINAIRE- OK NALEDI	17H-19H	BOUFFE, BIÈRE ET SPECTACLE AU PARC DE L'IMAGINAIRE
LE BAZZAR DE L'AS DES JEUX	9H-17H	VENTE EN FOLIE DE JEUX DE SOCIÉTÉ AUX GALERIES D'AYLMER
JEU D'ÉVASION VOL À L'AQUATIC CLUB	13H-19H30	AUBERGE SYMMES - BILLETS DISPOS EN LIGNE

Plusieurs boutiques et marchands profiteront de l'occasion pour offrir des rabais ou vous faire découvrir des nouveautés lors de ce weekend!

en partenariat avec
VIEUX-AYLMER
GATINEAU

Nous cherchons des bénévoles pour l'Aylmer 500 !

Avec toutes les activités prévues les 23 et 24 août prochains, nous avons besoin de votre aide pour en faire un succès!

Intéressé(e)? Écrivez-nous à :
corporationvieuxaylmer@gmail.com
en incluant :

- Votre nom
- Votre âge
- Votre disponibilité
- Votre courriel
- Votre numéro de téléphone

Merci de faire partie de cet événement communautaire!

We're looking for volunteers for the Aylmer 500!

With all the activities planned on August 23rd & 24th, we need your help to make it a success!

Interested? Email us at:
corporationvieuxaylmer@gmail.com
with:

- Your name
- Your age
- Your availability
- Your email
- Your phone number

Thank you for being part of this community event!

SAMEDI 23 AOÛT, RUE PRINCIPALE

KIOSQUES D'EXPOSANTS	10H À 16H	PARC COMMÉMORATIF - LA BASOCHE
EXPOSITION DES BOITES À SAVON	10H À 16H	ENTRE PARKER ET JUBILEE
SPECTACLE MUSIQUE & DANCE HÉRITAGE COLOMBIEN	12H-13H	ZONE PIÉTONNIÈRE
SPECTACLE MUSICAL LEFTY SANCHO ET THE LUCERNES	14H À 16H	STATIONNEMENT ST-VINCENT DE PAUL
HEURE DU CONTE BOUQUINART	11H	DEVANT BOUQUINART
ESSAI DE VÉLOS ÉLECTRIQUES PAR MOBIO	10H-16H	ZONE PIÉTONNIÈRE
DJ & CROISSANTS	10H-13H	BOULANGERIE LES 2 FRÈRES
EXPOSITIONS D'ARTISTES PEINTRES	10H-16H	(SI PAS DE PLUIE)
ATELIER BRICOLAGE	10H-13H	ZONE PIÉTONNIÈRE
WYCHWOOD TATTOOS	10H-16H	TATOUAGES TEMPORAIRES
LA CLINIQUE IRIS	10H-16H	DESSINS - JEUX POUR ENFANTS
JEUNESSE IDEM	10H-16H	ANIMATION FAMILIALE
CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE ACCÈS	10H-16H	KIOSQUE D'INFORMATION
SOIRÉE DJ	20H	PIZZA JIMMIE'S
WHISKEY RIVER FEVER	20H-23H	TERRASSE DU BRITISH

Plusieurs boutiques et marchands profiteront de l'occasion pour offrir des rabais ou vous faire découvrir des nouveautés lors de ce weekend!

en partenariat avec:
VIEUX-AYLMER GATINEAU

DIMANCHE 24 AOÛT

COURSE BOÎTES À SAVON	10H À 16H	ENTRE PARKER ET JUBILEE
HEURE DU CONTE	11H	HAUTEUR DE LA LIBRAIRIE BOUQUINART
MARCHÉ PUBLIC VIEUX-AYLMER	9H-14H	PARC COMMÉMORATIF
AUBERGE SYMMES- JEU D'ÉVASION VOL À L'AQUATIC CLUB	13H-19H30	BILLETS EN LIGNE
YOGA	10H	BISTRO L'AUTRE OEIL
TATTOUAGE TEMPORAIRE POUR ENFANT AYLMER500	10H-16H	ZONE PIÉTONNIÈRE
LE BAZZAR DE L'AS DES JEUX	9H-17H	VENTE EN FOLIE DE JEUX DE SOCIÉTÉ
CHANTEUSE ANNI DEL SOL	10:30-12:30	PARC COMMÉMORATIF
NICK COOPER	15H-19H	TERRASSE DU BRITISH

Plusieurs boutiques et marchands profiteront de l'occasion pour offrir des rabais ou vous faire découvrir des nouveautés lors de ce weekend!

UN P'TIT CREUX?

Visitez nos partenaires participants: William J Walter, Le Choix, Ras L'Bol, Pizza Jimmies, L'Autre Oeil, Café Mulligans, British, Boulangerie 2 frères, Cordon Doré Restaurant-Bistro, Béatrice et Chocolat, La Cabane à chichis - Churros, Chez Rehana, Monsieur Limonade, Charlotte Macarons

en partenariat avec:
VIEUX-AYLMER GATINEAU

Panique au Studio 53 Karat !

Mélissa Gélinas

Un tournage d'une vidéo TikTok d'un faux enlèvement au Studio 53 Karat à Gatineau, a déclenché un important déploiement policier, le vendredi 8 août dernier.

Cette vidéo avait comme but de promouvoir l'entreprise. « Nous voulions faire cette scène pour expliquer que nous recherchions de nouveaux clients », explique Ève Karat, propriétaire du Studio 53 Karat. « En même temps de tourner la scène, un véhicule a passé devant croyant que c'était vrai et à téléphoner au 9-11 », ajoute-t-elle.

Mme Karat estime qu'elle n'aurait jamais soupçonné que ce geste aurait semé une telle inquiétude. « Nous avions tous nos équipements à l'extérieur tels que trépieds et anneaux lumineux, mais je crois que la personne ne s'en est tout simplement pas rendu compte », raconte-t-elle.

Malgré l'incident, les policiers ont fait preuve de compréhension et aucune accusation n'a été déposée. « Nous nous sommes excusés auprès d'eux et auprès de la personne », mentionne-t-elle.

Le Service de police de la Ville de Gatineau a tout de même tenu à dénoncer ce type de comportement qui nécessite la mobilisation inutile des ressources policières. « Cela peut, également, nuire au sentiment de sécurité pour la population avoisinante », précise Patrick Kenney, agent relationniste au SPVG.

Par ailleurs, Mme Karat affirme que l'événement n'a aucun lien avec sa récente annonce concernant son retrait à la course municipale auprès de l'équipe de Mario Aubé, conseiller municipal du district de Masson-Angers. « Je souhaitais vraiment aider Gatineau à devenir la plus belle ville, mais je ne me suis pas rendu compte de la charge de travail que cela impliquait », souligne-t-elle. Pour ces raisons, Mme Karat préfère se prêter bénévole, et ce, peu importe qui sera la prochaine personne élue, à la mairie. Dans quelques années, elle envisage éventuellement de se représenter comme conseillère municipale à la Ville de Gatineau.

Panic at Studio 53 Karat!

Mélissa Gélinas
LJI Reporter

A TikTok video of a fake kidnapping at Studio 53 Karat in Gatineau triggered a major police presence on Friday, August 8.

The video was intended to promote the business. "We wanted to shoot this scene to explain that we were looking for new clients," explained Ève Karat, owner of Studio 53 Karat. "While we were shooting the scene, a vehicle drove by, believing it was real and calling 911."

Ms. Karat says she never suspected this action would cause such concern. "We had all our equipment outside, such as tripods and ring lights, but I don't think the person realized it," she says. Despite the incident, the police officers showed understanding and no charges were laid. "We apologized to them and to the person," she said.

The Gatineau Police Department nevertheless denounced this type of behavior, which requires the unnecessary deployment of police resources. "It can also affect the sense of security of the surrounding population," said Patrick Kenney, a public relations officer at the SPVG.

Ms. Karat also stated that the incident had no connection with her recent announcement regarding her withdrawal from the municipal race alongside Mario Aubé, a municipal councillor for the Masson-Angers district. "I really wanted to help Gatineau become the most beautiful city, but I didn't realize the workload involved," she said. For these reasons, Ms. Karat prefers to volunteer, regardless of who is next elected to the mayor's office. In a few years, she plans to run again as a municipal councillor in the City of Gatineau.

GOLF Château Cartier ONÔ EXPÉRIENCE

LA SOIRÉE DES HOMMES

CHAQUE MARDI JUSQU'À LA FIN SEPTEMBRE

DÉPARTS CONSÉCUTIFS À PARTIR DE 13H00

SOUPER TIRAGE + GOLF 18 TROUS → 65$ + 10 $ avec voiturette

GOLFCHATEAUCARTIER.COM | 819 777-8870

EN COLLABORATION AVEC

104.7 OUTAOUAIS Bulletin D'AYLMER

Aylmer's nightlife entertainment guide
Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?
Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?
Make use of your local newspaper to advertise it!
Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com

La Brass

POKER NIGHT
Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT
Lundi - Mardi
9 h - 1 h
Mercredi
9 h - 2 h
Jeudi au Samedi
9 h - 3 h
Dimanche
9 h - Minuit

OPEN
Monday - Tuesday
9 am - 1 am
Wednesday
9 am - 2 am
Thursday to Saturday
9 am - 3 am
Sunday
9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055

5e Baron Microbrasserie

AUGUST 28
OPEN MIC
6 PM

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com

Bistro Mexicana 129

EVERY THURSDAY
WHILE PATIO
IS OPEN:
JASON COYLE
5:30 TILL 8:30.

SATURDAY AUG 9. 5 PM NICK COOPER

SUNDAY AUG 10 5 PM
LATIN JAZZ TRIO

AUG 16 5:30PM
J.P.

Groupes et réservations
Groupes & Reservations
819 684-8181

129, rue Principale
Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.com/bistromexicana

Chevaliers de Colomb Conseil 5281 Aylmer

SOUPER DE DORÉ
Tous les derniers vendredi du mois!
À compter de 17h00
Animation musicale avec le groupe
Uni-Son
25$

LOCATION DE SALLE
Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception avec repas
Bar inclus

OUVERT
Jeudi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPELEZ
819-684-5552
ou
réservez en ligne
www.cdecaylmer.ca

78, rue Principale
Aylmer

Chez Putters

TOUS LES MARDIS ET MERCREDIS
Ligue de Billard amicale
à partir de 18 h 30
et débute le
9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY & WEDNESDAY
Friendly Pool League
at 6:30 pm starting
September 9 & 10

TOUS LES MERCREDIS
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS
Ligue de darts
The Rusty Bull
à 19 h à partir
du 11 septembre

EVERY THURSDAY
The Rusty Bull Dart League
at 7 pm
starting September 11

TOUS LES JEUDIS
Les ailes de poulet sont est spécial à 0.50$
a partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des groupes ou fêtes disponible **GRATUITEMENT** sur réservation
VIP Room for groups or celebrations available **FREE** upon reservation

Ouvert dimanche au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi de 9 h à 3 h

Open Sunday to Wednesday from 9 am to 2 am
Open Thursday to Saturday 9 am to 3 am

Galeries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188

Légion Filiale n° 33 Aylmer

UN ÉTÉ SHOW À LA LÉGION D'AYLMER ET VOUS ÊTES TOUS INVITÉS!

OUVERT A 16H LES JEUDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS

23 AOÛT À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

30 AOÛT
SOUPER LEVÉE DE FONDS ET SOIRÉE COUNTRY AVEC LE GROUPE "4 BETTER TIMES BAND"

9 SEPT. À 20H
SOIRÉE KARAOKÉ

16 SEPT. DE 10H À 11H30
NOUVEAU! ATELIER GRATUIT: Transforme ton espace! Atelier d'organisation, de désencombrement et d'emballage avec Emma Huard, organisatrice professionnelle. Qu'il s'agisse de votre maison, de votre appartement, de votre hangar, de votre garage ou de tout autre espace, l'organisation, l'emballage et le déballage peuvent être un jeu d'enfant - sans stress!
*Veuillez noter: Cet atelier sera présenté en anglais. Des rafraîchissements seront servis. Inscription gratuite appelez le 819 557-0615

LÉGION D'AYLMER 59 BANCROFT GATINEAU (AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER EST SITUÉE AU 59 BANCROFT À AYLMER ET VOUS Y ÊTES TOUS BIENVENUS(ES)

INFO.
AYLMERLEGION33@GMAIL.COM

Live Music & Events

NOUS SOMMES MAINTENANT OUVERTS 7 JOURS SUR 7!

WE ARE NOW OPEN 7 DAYS A WEEK!

PUB ET TERRASSE OUVERTS
LUN-DIM
MIDI-MINUIT

PUB AND TERRACE OPEN
MON-SUN
NOON-MIDNIGHT

APPELEZ OU RÉSERVEZ EN LIGNE
(819) 682-3000 EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA
CALL OR BOOK ONLINE

ANNONCEZ VOS ÉVÉNEMENTS ICI!

ADVERTISE YOUR EVENTS HERE!

ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 $ / semaine / week
16,46 $ avec/with taxes

26,54 $ / 2 sem. / 2 weeks
30,51 $ avec/with taxes

36,60 $ / 3 sem. / 3 weeks
42,08 $ avec/with taxes

44,56 $ / 4 sem. / 4 weeks
51,23 $ avec/with taxes

819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper WWW.BULLETINAYLMER.COM

À LOUER/FOR RENT

2 BEDROOM CONDO SHARED ACCOMMODATION for $900/month. Female, no smoking, no pets. For more information, call Esther at 819-291-1084.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 $/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. $795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

À VENDRE/ FOR SALE

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at $29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit https://qcna.qc.ca/.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOOPII – BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

WOOOPII BALLOONS – PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

AIDE DEMANDÉE pour légers travaux intérieurs/ extérieurs. Quelques heures par semaine, 15 $/ heure. Lac St-Antoine (Val-des-Monts). buteaucarole@gmail.com.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

MASSAGE

O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

MASSAGE

O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

MUSIQUE/MUSIC

VIOLINS, VIOLAS, CELLOS, BASSES, BOWS. Made, repaired, sold. Peter Mach, Luthier. 309, Ch. Eardley, Gatineau (Aylmer). Since 1980. 819-684-3886.

RECHERCHE/ SEEKING

CHEZ PUTTER'S RECHERCHE DÈS MAINTENANT DE NOUVEAUX JOUEURS POUR UNE LIGUE DE FLÉCHETTES AMICALE tous les jeudis soir à 19 h à compter du 11 et du 18 septembre 2025. Contacter Christine au ctubman36@gmail.com ou appeler au 819-213-9069.

RECHERCHE/ SEEKING

J'ACHÈTE VIEUX LEURRES DE PÊCHE. Je paie comptant. Jean-Luc 819-230-4804.

LOOKING FOR OLD FISHING LURES. I pay cash. Jean-Luc 819-230-4804.

AVIS D'INTENTION DE DÉCLARATION DE DISSOLUTION

AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ, conformément aux dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales et conformément à l'article 28 de la Loi sur les compagnies, **Prématernelle d'Aylmer** a soumis, le 20 juin 2025, une déclaration d'intention de dissolution auprès du Registraire des entreprises du Québec.

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

†††

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: https://pccweb.ca/standrews-aylmer/; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome
.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

†††

ST-MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. **Summer mass** times are on Saturdays at 5 p.m. and Sundays at 10 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: www.st-marksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

†††

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

SERVICES

COUPE VITE ENTREPRISE PAYSAGEMENT/LANDSCAPING Fall cleanup - Mowing - Gardening. 873-353-0949.

MOUSTIQUAIRE FENÊTRE Moustiquaire brisé? Nous réparons! Service local fiable, cueillette / dépôt. Appeler ou texter 819-801-4448.

WINDOW SCREEN REPLACEMENT Fix your screen! Trusted local service, pickup / drop off. Call or text 819-801-4448.

NETTOYAGE DE VITRES Vos vitres ont besoin d'amour? Nettoyage professionnel, local et fiable. Consulter altaservices.ca.

WINDOW CLEANING Your windows need love? Professional window cleaning, local, and reliable. Visit altaservices.ca.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Appeler 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

MAKE YOUR AD POP IN COLOR!

Mme Reina Bastien (née Paré)

La famille et les proches de Mme Reina Bastien (née Paré) ont le regret de vous faire part de son décès le 1er août 2025 à l'âge de 99 ans. Elle est prédécédée par son époux Urgel Bastien, ses parents Napoléon Paré et Alexina Ladouceur, 6 frères : Cyril, Gérard, Robert, Réginald, Edgar et Jean-Claude et 5 sœurs: Gertrude, Augustine, Bernadette, Dolores et Zita. Elle laisse dans le deuil sa belle-sœur Cécile Paré ainsi que plusieurs nièces, neveux et amis(es).

Une leader exemplaire pendant plus de 50 ans dans sa communauté en tant que présidente de nombreux groupes sociaux tels les Filles d'Isabelle, le club de l'Âge d'Or et la Corporation de l'Âge d'Or. Elle a d'ailleurs été discernée la médaille du Lieutenant-gouverneur pour souligner ses années de bénévolat.

Au-delà de toute cette énergie dédiée au rehaussement de sa communauté, Reina a trouvé le temps et l'amour pour faire la garde de plusieurs enfants (neveux, nièces et amis) à son domicile ... et ceci pour plusieurs générations. Nous en sommes reconnaissant.

Les gens peuvent se rassembler à la maison Racine, Robert et Gauthier Beauchamp situé au 47 rue Denise-Friend à Gatineau (Aylmer) le 20 août de 18h30 à 20h30 et le 21 août de 9h30 à 10h30. Les funérailles auront lieu à l'église St-Paul d'Aylmer à 11h le 21 août. L'inhumation suivra au Cimetière St-Paul immédiatement après.

En mémoire de Reina, des dons au Centre Alimentaire d'Aylmer seraient grandement appréciés. Vous pouvez envoyer vos messages de condoléances au: https://www.dignitymemorial.com/fr-ca/funeral-homes/quebec/gatineau/maison-funeraire-racine-robert-gauthier-beauchamp-funeral-home/3114

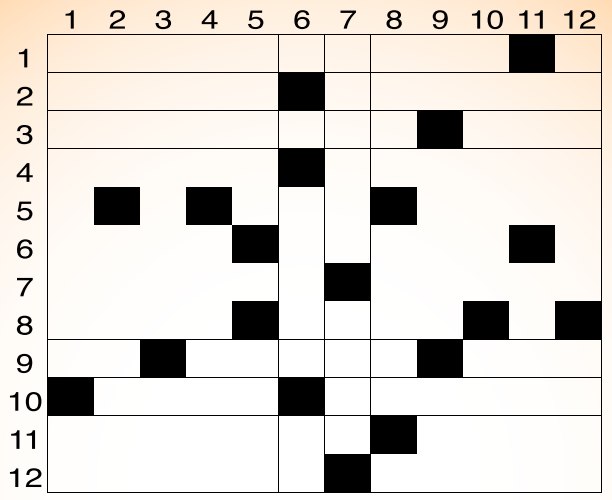
Dignity MEMORIAL

Maison funéraire Racine,
Robert & Gauthier Beauchamp
www.racinerobertgauthier.ca

819.770.1300 Hull
819.561.1969 Gatineau
819.684.1155 Aylmer

MOTS CROISÉS

N° 873

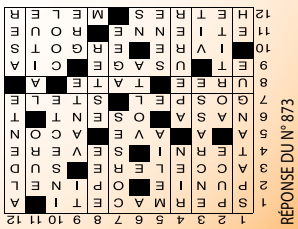


HORIZONTALEMENT

1. Blanc de baleine.
2. Châtiée — Couteau pliant.
3. Appuie sur le champignon — Point cardinal.
4. Sali — Exigeant.
5. Prière à la Vierge — Embarcation.
6. Fait des recherches — N'hésitent pas.
7. Chant religieux — Cippe.
8. Substance éliminée par les reins — Explore avec la main.
9. Conjonction — Qui a déjà servi — Service d'espionnage américain.
10. Pas sobre — Pointes de corne.
11. Prénom masculin — Elle tourne.
12. Arbres — Brouiller.

VERTICALEMENT

1. Oursin — Marque la surprise.
2. Parasite — Inflammation.
3. Couvert d'un dépôt — Habite.
4. Néant — Effrayer.
5. Margousier — Laxatif.
6. Fleuve du Ghana — Notre-Seigneur.
7. Qui ont un goût relevé — Née depuis longtemps.
8. À la main de l'escrimeur — Intenter une action.
9. Titane. — Fait l'éloge de — Convenance.
10. Coléoptère — Calme.
11. A cours en Allemagne — Romaine.
12. Pas trop cuites — Personnage biblique.



RÉPONSE DU N° 873

HOROSCOPE

Week of August 17 to 23, 2025

The luckiest signs this week:
Virgo, Libra and Scorpio

ARIES
This week, you'll openly express what others are thinking, grabbing everyone's attention. You'll also find effective ways to restore balance if you're in a tricky financial situation.

TAURUS
Expect an enticing job offer from a competitor that will be impossible to refuse. You'll be busy going back and forth when a relative reaches out for support. When it comes to your love life, someone will surprise you with a bold confession, leaving you feeling confused.

GEMINI
A new chapter in your life is unfolding, bringing your dreams closer to reality. You'll feel excited about the opportunities coming your way. A memorable encounter with a very romantic person could turn your life upside down.

CANCER
You'll need a strong cup of coffee to start your day and boost your energy. If you've been feeling unwell, you might discover treatments to improve your well-being. Try to turn your stress into motivation to power you through the day.

LEO
Get ready to tackle your challenges head-on. You may feel stressed having to juggle multiple negotiations. However, this intense period may lead to new connections and provide a chance to expand your social circle.

VIRGO
You may feel overwhelmed by urgent tasks at work or home this week. You'll feel as though everything must get done at once. Fortunately, those close to you will help you find more perspective. Focus on setting shared goals with your significant other to create a brighter future together.

LIBRA
You'll plan an exciting nature getaway. You deserve a vacation, and organizing everything in advance will make this a memorable adventure for you and your loved ones.

SCORPIO
You may feel a bit apprehensive when tackling major projects at work. However, your perseverance is your greatest strength. Embrace change as an opportunity for growth. If your emotions are still heightened, take a moment to pause and find your inner peace.

SAGITTARIUS
Before making a decision that affects others, it's important to ask their opinions. At work, lengthy negotiations will lead to an especially lucrative financial agreement.

CAPRICORN
Prioritize self-care this week. Adopt new, healthy habits to boost your energy and restore your zest for life. Your doctor may suggest making a few changes to your lifestyle to improve your health.

AQUARIUS
You'll be in the spotlight this week as you lead a group or advocate for your community. Your charisma will shine through, and others will look to you for answers. This will boost your self-esteem.

PISCES
If you have young children, you'll spend a lot of time preparing for the new school year. A move may be on the horizon, or you could be undertaking major renovations at home. If you're single, you could fall in love at first sight.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIQUES ANONYMES Le 25e Congrès annuel des Alcooliques Anonymes aura lieu du 19 au 21 septembre au centre L'Escale (85, rue du Barry à Gatineau), avec la participation d'Al-Anon. Le thème de cette année est « L'aube d'un jour nouveau ». Ouverture du congrès le vendredi 19 septembre à 18 h 30. Billets en vente à la porte au coût de 20 $. Infos : 819 561-2002 ou congres.9022@gmail.com.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 $ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CET ÉTÉ AU MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES : Découvrez notre nouvelle chambre d'évasion Vol à l'Aquatic Club! Réservez votre place pour tenter de vous échapper au www.symmesevasion.ca ou au 819-682-0291.

THIS SUMMER AT THE SYMMES INN MUSEUM: Discover our new escape room Robbery at the Aquatic Club! Book your time slot to try to escape at www.symmesevasion.ca or 819-682-0291.

CLUB ÂGE D'OR ST-PAUL AYLMER – SAISON 2025-2026. Les activités commenceront le jeudi 4 septembre au centre Ernest-Lattion (30, rue Court, secteur Aylmer de Gatineau). Ouverture des portes à 12 h 30. Début des activités à 13 h 15. Pour les personnes de 50 ans et plus, une occasion de tisser de nouveaux liens et de socialiser. Jeux variés : pétanque-atout, sacs de sable et jeux de cartes, suivis d'un mini-bingo pour les intéressés. La carte de membre, au coût de 10 $, est requise. Pour plus d'information, contacter Hélène Renaud : 819-332-0946.

GROUPE DE DANSE JOIE DE VIVRE Danse en ligne pour les 50 ans et plus. Automne 2025 - Session (10 cours) 45 $. Centre Ernest-Lattion, 30, rue Court, secteur Aylmer. Inscriptions : 2-3 septembre – 18 h à 20 h 30. Cours : Mardis – Débutant 1 (18 h 45 à 20 h) et Débutant 2 (20 h 15 à 21 h 30), commençant le 9 septembre. Cours : Mercredis – Avancé (18 h 45 à 20 h) et Intermédiaire (20 h 15 à 21 h 30), commençant le 10 septembre. Pour les nouveaux élèves, nous offrons un cours d'essai à 5 $. Pratiques : tous les vendredis de 19 h à 21 h à compter du 12 septembre. Professeure diplômée : Nicole Lachapelle. Infos : Lucie Lebrun 819-360-3891. Courriel : groupe.danse.joie.de.vivre@gmail.com Facebook : https://www.facebook.com/Groupe.de.danse.Joie.de.Vivre.

LÉGION D'AYLMER -23 août à 13 h : Tournoi d'Euchre. -30 août à 19 h : Soirée country avec le groupe « 4 Better Times Band ». -6 sept. à 19 h : Soirée karaoké. -16 sept. de 10 h à 11 h 30 : NOUVEAU! ATELIER GRATUIT : Transforme ton espace! Atelier d'organisation, de désencombrement et d'emballage avec Emma Huard, organisatrice professionnelle. *Veuillez noter : L'atelier sera présenté en anglais. Inscription gratuite; appeler 819-557-0615. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft à Gatineau (secteur d'Aylmer). Tout le monde est bienvenu! Plus d'infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION -August 23 at 1 pm: Euchre Tournament. -August 30 at 7 pm: It's Country Night! Live music with "4 Better Times Band". -Sept. 6 at 7 pm: Karaoke Night. -Sept. 16 at 10 am: **NEW! FREE WORKSHOP:** Transform your space! Organizing, Decluttering & Packing workshop with Emma Huard, professional organizer. Complimentary refreshments will be served. It's free to register; call 819-557-0615. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street in Gatineau (Aylmer sector). Everyone is welcome! More info: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

MARCHÉ VIEUX-AYLMER Venez célébrer l'ouverture de la saison avec nous! Retrouvez vos maraîchers, agriculteurs et artisans favoris, et rencontrez de nouveaux marchands passionnés de notre belle région. Ils partagent tous un point commun : leur amour pour des produits locaux de qualité. Du 1er juin au 5 octobre 2025, le Marché du Vieux-Aylmer reprend du service tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif situé au 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Soyez des nôtres et venez célébrer le retour de vos marchands préférés!

OLD AYLMER MARKET Come celebrate the opening of the season with us! Meet up with your favorite market gardeners, producers, and artisans, and meet new, passionate people from our beautiful region. They all have one thing in common: a love for quality, local products. From June 1 to October 5, 2025, the Old Aylmer Market returns every Sunday between 9 a.m. and 2 p.m. at Commemorative Park, 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Join us and celebrate the return of your favorite merchants!

PORTAGE DANS LE TEMPS DES ALLUMETTIÈRES. Cet été, vivez un voyage théâtral et historique unique! Le Théâtre Dérives Urbaines revient avec « Portage dans le temps des allumettières », un spectacle déambulatoire immersif qui vous plongera au cœur de l'histoire des travailleuses de la E.B. Eddy, ces femmes courageuses qui ont marqué l'histoire ouvrière de Gatineau. En compagnie de l'historien Michel Prévost, partez à la rencontre de personnages fascinants et revivez des moments marquants, comme la contre-grève de 1924. Une expérience vivante, enrichissante et mémorable, à ne pas manquer ! Parcours à pied dans le Vieux-Hull. Dates : 30, 31 août et 6, 7 septembre 2025. Heures de départ : 13 h et 15 h 30. Lieu de départ : 1, rue Wellington (Théâtre de l'Île). Durée : 60 à 75 minutes. ***Gratuit, sur réservation***. Réservez dès maintenant vos places au www.derivesurbaines.org (places limitées). Présenté en collaboration avec la Ville de Gatineau dans le cadre de l'initiative Profite de l'été.

SOIRÉE KARAOKÉ. Venez chanter et vous amuser avec nous le samedi 6 septembre, à 19 h, à la Légion d'Aylmer! Entrée gratuite! 59, rue Bancroft, Gatineau (secteur d'Aylmer).

KARAOKÉ NIGHT. Come sing and have fun with us on Saturday, September 6, at 7 p.m. at the Aylmer Legion! Free admission! 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer sector).

Offre d'emploi | Help Wanted

CONSEILLER (ÈRE)
SALES REPRESENTATIVE

Vous aimez aider votre communauté? Rejoignez l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le ***Bulletin d'Aylmer***, le ***West Quebec Post*** et le ***Bulletin de Gatineau*** t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?
POSTULE DÈS MAINTENANT!

Love to help the community? Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.

Are you dynamic and have people skills?

The ***Aylmer Bulletin***, the ***West Quebec Post*** and the ***Gatineau Bulletin*** can give you a job that suit you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?
APPLY NOW!

Bulletin D'AYLMER | West Quebec Post (Hull • Chelsea • Aylmer | Buckingham • Luskville • Wakefield • Pontiac) | Bulletin de GATINEAU

Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com

Le chemin d'Aylmer : 175e anniversaire de sa macadamisation en 2025, 2 de 4

Suite de la page 7

À cette époque, c'étaient essentiellement des calèches, carrioles, charrettes et diligences qui circulaient sur le chemin Britannia, mais, à mesure que croissait Aylmer et que de plus en plus de colons se dirigeaient vers l'ouest, sans oublier le transport de marchandises vers les chantiers forestiers, ce chemin se retrouva à nouveau en piteux état. Aussi, en 1841, le Conseil de la Voirie (présidé par John Egan) pour le District municipal de Sydenham (qui deviendra la municipalité du Canton de Hull en 1845) ne tarda pas à envisager la mise en place d'une compagnie pour macadamiser le chemin Britannia, avec, en contrepartie, un péage. Mais il faudra attendre 1949 pour que le gouvernement modifie deux lois pour autoriser ce type de compagnies privées.

C'est ainsi que, le 14 novembre 1849, eut lieu une assemblée publique des habitants du village d'Aylmer et des environs, à l'hôtel

PHOTOS: RICHARD BÉGIN

British. Joseph Aumond, appuyé de Robert Conroy, proposa alors la constitution d'une société par actions (la la Bytown & Aylmer Union Turnpike Co.), avec un capital social de 2000 livres sterling (£), réparties en 400 actions de 5 £ chacune. Les administrateurs se réunirent à leur tour pour choisir leur président, John Egan, le secrétaire, Robert Archibald Young, le trésorier, Aimé Lafontaine, et l'ingénieur, James Dyson Slater, de Bytown.

Par la suite, comme il fallait obtenir l'autorisation de la municipalité lorsqu'une route la traversait, il fut décidé, le 10 décembre, que le président de la compagnie présenterait une lettre au conseil municipal d'Aylmer pour obtenir cette autorisation pour macadamiser la partie du chemin d'Aylmer à l'intérieur des limites de la municipalité. Je dois dire que ce fut là une situation assez cocasse. En effet, c'est donc le président John Egan qui, le même jour, présenta au conseil municipal (dont il était le maire !!!) la lettre en question. Autre élément troublant à cette réunion du Conseil le 10 décembre : Robert Conroy avait fait des travaux sur la portion de la rue Principale entre ses deux hôtels, le British et l'Auberge Symmes, et il présenta une facture au Conseil. Une situation un peu embarrassante pour tout le monde. Bref, on attribua à un comité le soin d'évaluer les travaux effectués par Conroy et on demanda parallèlement au secrétaire-trésorier de la municipalité, James Finlayson Taylor, de préparer un règlement pour permettre à la compagnie Bytown & Aylmer Union Turnpike Co. de macadamiser la rue Principale. Puis, on ajourna jusqu'à la semaine suivante. Le 17 décembre, on eut le rapport du comité et le projet de règlement préparé par Taylor. Finalement, la compagnie pourrait macadamiser la rue Principale, mais c'est elle qui paierait la majeure partie de la facture soumise par Conroy qui, rappelons-le, faisait aussi partie du c.a. de la compagnie.

Aylmer Road: 175th anniversary of its macadamization in 2025, 2 of 4

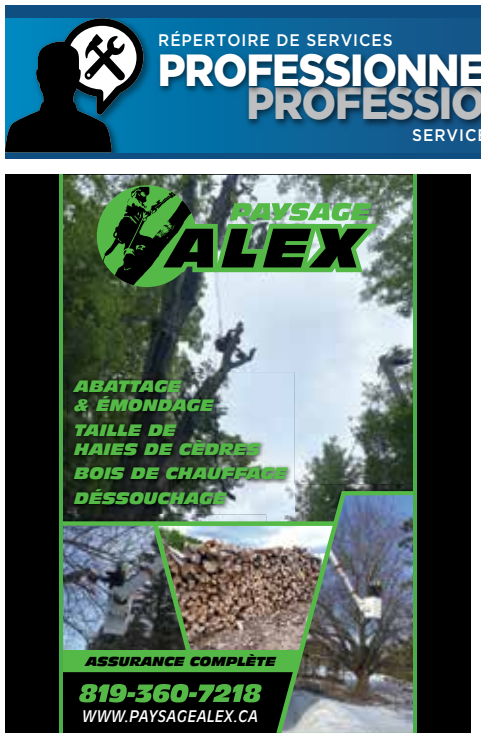
Continued from page 7

At that time, Britannia Road was mainly used by horse-drawn carriages, carts, wagons, and stagecoaches, but as Aylmer grew and more and more settlers headed west, not to mention the transport of goods to logging sites, the road once again fell into disrepair. So, in 1841, the Road Board (chaired by John Egan) for the Municipal District of Sydenham (which became the municipality of Hull Township in 1845) quickly considered setting up a company to macadamize Britannia Road, with a toll in return. But it was not until 1849 that the government amended two laws to authorize this type of private company.

Thus, on November 14, 1849, a public meeting of the residents of the village of Aylmer and the surrounding area was held at the British Hotel. Joseph Aumond, supported by Robert Conroy, proposed the formation of a joint-stock company (the Bytown & Aylmer Union Turnpike Co.), with a share capital of £2,000, divided into 400 shares of £5 each. The directors then met to elect their president, John Egan, secretary, Robert Archibald Young, treasurer, Aimé Lafontaine, and engineer, James Dyson Slater, of Bytown.

Subsequently, as authorization from the municipality was required when a road crossed it, it was decided on December 10 that the company president would submit a letter to the Aylmer City Council to obtain this authorization to macadamize the section of Aylmer Road within the municipality's boundaries. I must say that this was a rather comical situation. In fact, it was President John Egan who, on the same day, presented the letter in question to the municipal council (of which he was the mayor!!!). Another troubling element at this council meeting on December 10 was that Robert Conroy had done work on the section of Main Street between his two hotels, the British and the Auberge Symmes, and he presented an invoice to the council. It was a somewhat embarrassing situation for everyone. In short, a committee was assigned to evaluate the work done by Conroy, and at the same time, the municipal secretary-treasurer, James Finlayson Taylor, was asked to prepare a bylaw to allow the Bytown & Aylmer Union Turnpike Co. to macadamize Main Street. The meeting was then adjourned until the following week. On December 17, the committee's report and the draft bylaw prepared by Taylor were presented. Ultimately, the company would be allowed to macadamize Main Street, but it would pay most of the bill submitted by Conroy, who, it should be noted, was also a member of the company's board of directors.

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY



• Émondage • Pruning • Abattage
• Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Annoncez votre
ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!

Advertise your
BUSINESS AND SERVICES HERE!

Pour plus de renseignements
For more information
819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com

Marché LAFLAMME

Entreprise familiale au service des familles d'Aylmer, depuis 1942

126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 21 AU 27 AOÛT — AUGUST 21 TO 27 SPECIALS

Rôti de palette désossé
Boneless Blade Roast
6,99 $ /LB 15,41/kg

Pamplemousse
Grapefruit
2/3 $

Courgette verte
Green Zucchini
1,49 $ /LB 3,28/kg

1,69 $ /100 g
Jambon Forêt Noire
Carver's Choice
Black Forest Ham

89 ¢ CH.
Oignons verts
Green onions

1,99 $ /LB 4,39/kg
Poires
Bartlett
Pears

Fromages assortis
Rondelé
Assorted
cheese
3,89 $ 150 g

Salami boeuf
Lester
Beef Salami
1,99 $ /100 g

Poulet fumé
Harvest Creek
Smoked chicken

Oka régulier
2,49 $ /100 g

2,99 $ /100 g
2,29 $ /100 g
Cambozola

Fromage
St-Paulin
Cheese
2,19 $ /100 g

Vinaigrette
Kraft
Salad Dressing
1,99 $ CH. 425 ml

Crispers et/and
Goldfish
2,22 $ CH. 145-180 g

YOP
Yogourt
à boire/to drink
88 ¢ CH. 200 ml

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 $ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.